

ComfoAir 70

Zubehör Wandeinbaurohr quadratisch

Square mounting block

Accessoire Tube de montage mural carré

Accessorio tubo quadrato per montaggio a parete

Toebehoren mantelbuis vierkant

Przejście kwadratowe do montażu w ścianie

Montagehinweise - Installation notes - Instructions de montage - Indicazioni per il montaggio - Montageaanwijzingen - Wskazówki dotyczące montażu



Alle Rechte vorbehalten.

Die Zusammenstellung dieser Bedienungsanleitung erfolgte mit größter Sorgfalt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Bedienungsanleitung. Bei Meinungsverschiedenheiten ist der deutsche Originaltext letztendlich verbindlich.

All rights reserved.

This manual has been compiled with the utmost care. However, the publisher cannot be held liable for any damage caused as a result of missing or incorrect information in this manual. In case of disputes the German version of these instructions will be binding.

Tous droits reserves.

Ce manuel a ete compose avec le plus grand soin. L'editeur ne peut neanmoins pas etre tenu responsable de dommages decoulant d'informations manquantes ou erronees dans ce manuel. En cas de differend, seule la version allemand de ce mode d'emploi est contraignante.

Tutti i diritti riservati.

La presente documentazione e stata redatta con la massima attenzione. L'editore non puo comunque essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancanza o dall'inesattezza delle informazioni qui fornite. In caso di disaccordo, il testo tedesco leader.

Alle rechten voorbehouden.

Bij de samenstelling van deze handleiding is uiterste zorg betracht, de uitgever kan echter niet verantwoordelijk worden gehouden voor enige schade ontstaan door het ontbreken of onjuist vermelden van informatie in deze handleiding. In geval van onenigheid is de Duits tekst leidend.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Niniejsza instrukcja obsługi została sporządzona z najwyższą starannością. Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe na skutek nieumieszczenia w niej informacji lub umieszczenia w niej nieprawidłowych informacji. W przypadku sporów wiążąca jest wersja niniejszej instrukcji w języku niemiecki.

Montageanleitung: Zubehör Wandeinbaurohr quadratisch.....	4-5
Installation notes: Square mounting block	6-7
Instructions de montage: Accessoire Tube de montage mural carré	8-9
Indicazioni per il montaggio: Accessorio tubo quadrato per montaggio a parete	10-11
Montageaanwijzingen: Toebehoren mantelbuis vierkant	12-13
Wskazówki dotyczące montażu: Przejście kwadratowe do montażu w ścianie	14-15

Verwendungszweck

Das Wandeinbaurohr quadratisch besteht aus dem EPP-Gehäuse (A) mit innenliegend fixiertem PVC-Kernrohr (B) und zwei Verschlussstopfen (Abb.1). Es dient zur Aufnahme des Lüftungsgerätes ComfoAir 70. Für die Montage ist in der Außenwand eine quadratische Wandöffnung von mindestens 280 mm vorzusehen. Die finale Wanddicke muss im Bereich von min. 275 mm bis max. 600 mm liegen (Abb.2).

Vorbereitungsarbeiten

Wählen Sie einen passenden Montageort in der Außenwand. Achten Sie darauf, dass ausreichend Platz zu Gegenständen und für Wartungsarbeiten (jeweils mindestens 32 cm linksseitig, 42 cm rechtsseitig und 73 cm oben - bezogen auf die Rohrachse des PVC-Kernrohres im eingebauten Zustand) vorhanden ist. Zur Entnahme des

ComfoAir 70 aus dem Wandeinbaurohr, muss frontseitig ein Freiraum von 80 cm bezogen auf die Innenseite der Außenwand eingeplant werden.

Wandöffnung

Voraussetzung für eine ordnungsgemäße Installation des ComfoAir 70 sind lotrechte Wände. Die Wandöffnung ist bauseits so auszulegen, dass ein horizontales und vertikales Ausrichten des EPP-Gehäuses möglich ist.



Die Wandöffnung darf die Statik der Wandkonstruktion nicht beeinflussen. Das Wandeinbaurohr ist von Lastabtragungen freizustellen!

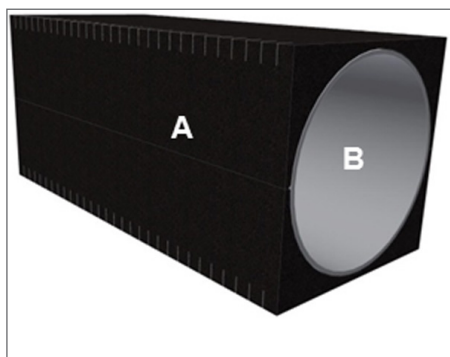


Abb.1 - EPP-Gehäuse mit PVC-Kernrohr

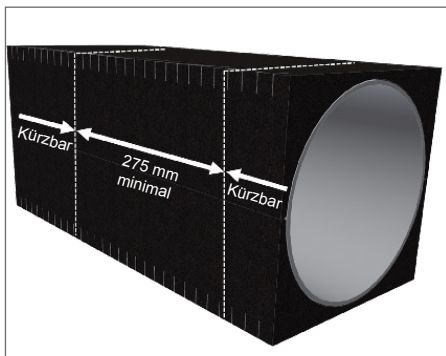


Abb.2 - Einkürzbare Bereiche

Installation des Wandeinbaurohres



Das Gerät ist in Feuchträumen nur außerhalb der Schutzbereiche der Zonen 1 und 2 gemäß DIN 57100/VDE100 Teil 701 zu installieren!

Das Wandeinbaurohr ist im Zuge des Wandaufbaus in die vorgesehene Wandöffnung unter Beachtung der finalen Wandstärke mit beidseitigem Überhang waagrecht einzusetzen. Zur Fixierung ist ausschließlich nicht quellender Kleber oder Montageschaum zu verwenden!

Nach Fixierung ist das PVC-Kernrohr umgebendes EPP-Material des Überhanges auf beiden Seiten bündig zur Rohbauwand einzukürzen (Abb.3). Beide Stirnflächen des EPP-Materials sind mit den jeweiligen

Materialien der finalen Wandschichten zu überdecken bzw. zu überputzen.

Vor Einbau des Lüftungsgerätes ist das PVC-Kernrohr so anzupassen, dass es bündig zur Oberfläche der Fassade bzw. der Innenwand abschließt. Dazu ist das PVC-Kernrohr jeweils oberflächenplan zur fertigen Wand mit geeignetem Werkzeug zu kürzen (Abb.4). Dichten Sie innen und außen den Wandanschluss um das PVC-Kernrohr mit geeignetem Dichtmittel ab.

Setzen Sie nach der Montage die Verschlussstopfen wieder beidseitig auf das PVC-Kernrohr.

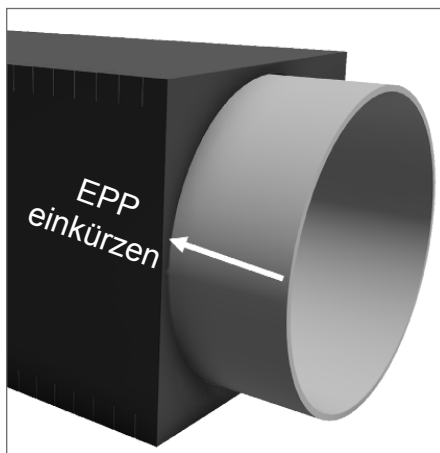


Abb.3 - EPP-Gehäuse einkürzen

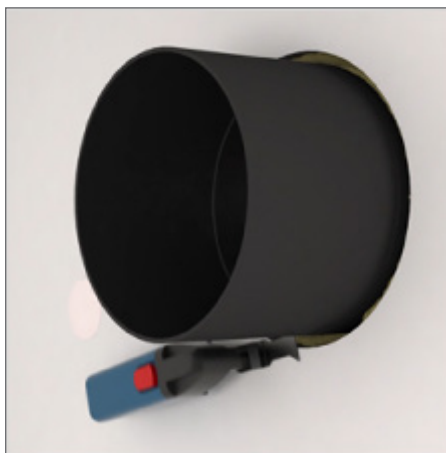


Abb.4 - PVC-Kernrohr einkürzen

Intended use

The square mounting block consists of an EPP block (A) with PVC pipe (B) and two dust covers (Fig. 1). It is used to hold the ComfoAir 70 ventilation unit. For installation, a square wall opening of at least 280 mm (11 inch) must be provided through the exterior wall. The final wall thickness must be within a range of min. 275 mm (10 13/16 inch) to max. 600 mm (23 5/8 inch) (Fig. 2).

Preparatory work

Select a suitable installation location in the exterior wall. Ensure that there is sufficient space available for the ComfoAir 70 to be mounted and for routine maintenance (at least 32 cm (12 5/8 inch) on the left, 42 cm (19 9/16 inch) on the right and 73 cm (28 3/4 inch) above, all measured from the centerline of the core hole).

Ensure a minimum clearance of 80 cm (31 1/2 inch) in front of the interior surface of the wall to allow for the ComfoAir 70 to be moved in and out of the PVC pipe during installation and future maintenance.

Wall opening

The ComfoAir 70 must be installed in a plumb vertical wall. The wall opening must be prepared so the EPP mounting block will sit plumb and level inside the opening.



The wall opening must not compromise the load-bearing capacity of the wall and there must be no load transferred to the EPP mounting block.

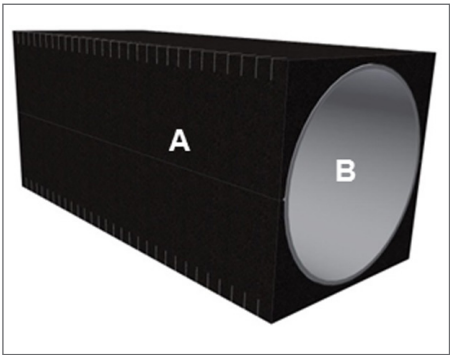


Fig. 1 – EPP block with PVC pipe

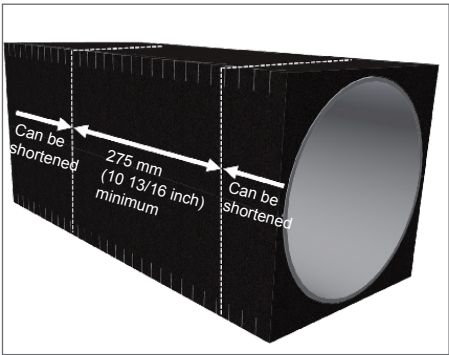


Fig. 2 – areas that can be shortened

Installation of the mounting block



The location of the ComfoAir 70 must meet all local and national code requirements. Ensure that proper clearance is provided to other fixtures in bathrooms or other "wet" rooms.

The mounting block should be secured in the wall opening prior to installing the interior and exterior wall finishes. Only non-expanding adhesive or low expansion foam may be used to secure the mounting block in the opening.

After securing the mounting block in the wall opening, cut the block to length so that it is flush with both the interior and exterior surfaces of the structural layer(s) of the wall (framing or concrete/masonry) - Fig. 3. both the interior and exterior exposed surfaces of the block should be covered by the wall finish materials.

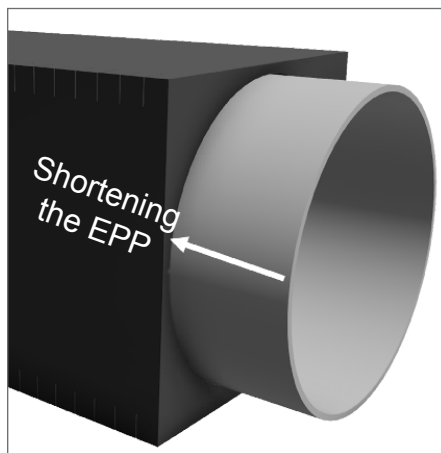


Fig. 3 – shortening the EPP block

Only a round opening to match the PVC pipe diameter should remain in the wall's finish layers.

Before installing the ventilation unit, the PVC pipe must be cut to length so that it is flush with the surface of the façade and the interior wall (Fig. 4). Seal the gap between the wall opening and the mounting block with suitable sealant at both the interior and exterior.

After the installation, reapply the dust covers to both sides of the PVC pipe.

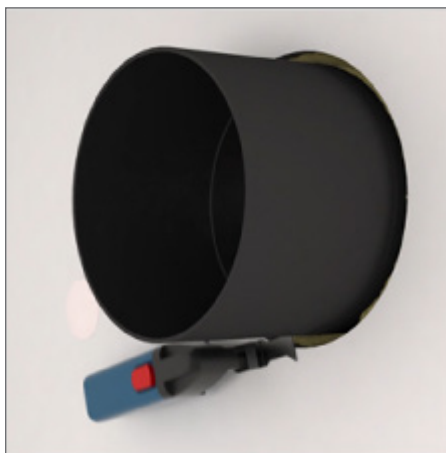


Fig. 4 – shortening the PVC pipe

Utilisation prévue

Le tube de montage mural carré se compose du boîtier en EPP (A) avec tube central en PVC fixé à l'intérieur (B) et de deux bouchons de fermeture (Fig. 1). Il sert à l'installation de l'appareil de ventilation ComfoAir 70. Pour le montage, une ouverture carrée d'au moins 280 mm de côté doit être prévue dans le mur extérieur. L'épaisseur finale du mur doit être comprise entre 275 mm minimum et 600 mm maximum (Fig. 2).

Travaux préparatoires

Sélectionnez un emplacement de montage approprié dans le mur extérieur. Veillez à prévoir suffisamment de place par rapport aux autres objets et pour les travaux de maintenance (au moins 32 cm sur la gauche, 42 cm sur la droite et 73 cm vers le haut par rapport à l'axe du tube central en PVC en position montée). Pour retirer l'appareil

ComfoAir 70 du tube de montage mural, un espace libre de 80 cm doit être prévu vers l'avant, par rapport au côté intérieur du mur extérieur.

Ouverture dans le mur

Des murs parfaitement verticaux sont la condition requise pour garantir l'installation correcte de l'appareil ComfoAir 70. L'ouverture dans le mur doit être prévue par le client, de sorte qu'un ajustement horizontal et vertical du boîtier en EPP soit possible.



L'ouverture dans le mur ne doit pas affecter les propriétés statiques du mur. Le tube de montage mural ne doit être soumis à aucun transfert de charge.

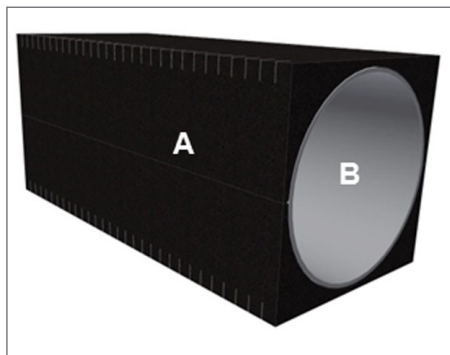


Fig. 1 - Boîtier en EPP avec tube central en PVC

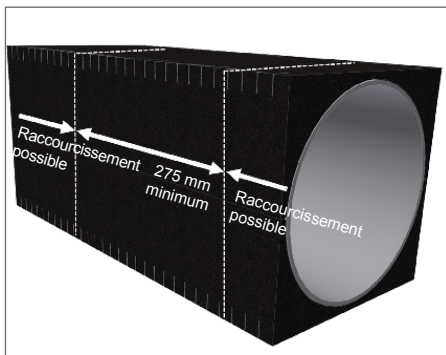


Fig. 2 - Zones pouvant être raccourcies

Installation du tube de montage mural



Dans les locaux humides, l'appareil ne doit être installé qu'en dehors des zones de protection 1 et 2 selon la norme DIN 57100/VDE 100 Partie 701 !

Le tube de montage mural doit être inséré à l'horizontale dans l'ouverture prévue dans le mur, avec un porte-à-faux des deux côtés en tenant compte de l'épaisseur finale du mur. Pour la fixation, utilisez exclusivement une colle ou une mousse de montage qui ne gonfle pas.

Après la fixation, le matériau EPP entourant le tube central en PVC en porte-à-faux doit être raccourci des deux côtés de façon à affleurer le mur brut (Fig. 3). Les deux faces du matériau EPP doivent être recouvertes ou enduites avec les matériaux d'apprêt finaux du mur.

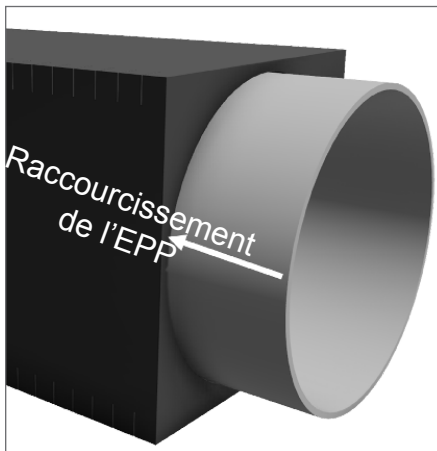


Fig. 3 - Raccourcissement du boîtier en EPP

Avant le montage de l'appareil de ventilation, le tube central en PVC doit être ajusté, de sorte qu'il débouche à fleur de la surface de la façade et du mur intérieur. Pour ce faire, raccourcissez le tube central en PVC avec un outil approprié, de façon à ce qu'il affleure à la surface du mur fini. Étanchéifiez la zone de contact avec le mur à l'intérieur et à l'extérieur en appliquant un matériau d'étanchéité approprié autour du tube central en PVC.

Après le montage, remettez les bouchons de fermeture en place des deux côtés du tube central en PVC.



Fig. 4 - Raccourcissement du tube central en PVC

Impiego previsto

Il tubo quadrato per montaggio a parete è costituito da un alloggiamento in EPP (A) con anima fissa in PVC interna (B) e due tappi di chiusura (fig. 1). Serve ad accogliere il dispositivo di ventilazione ComfoAir 70. Per il montaggio bisogna prevedere un'apertura quadrata di almeno 280 mm di lato nella parete esterna. Lo spessore finale della parete deve rientrare nell'intervallo da min. 275 mm a max. 600 mm (fig. 2).

Lavori preliminari

Scegliere un punto di montaggio adatto nella parete perimetrale. Assicurarsi che vi sia spazio a sufficienza rispetto ad altri oggetti e per gli interventi di manutenzione (min. 32 cm a sinistra, 42 cm a destra e 73 cm in alto, rispetto all'asse dell'anima in PVC montata). Per estrarre il ComfoAir 70 dal tubo per montaggio

a parete, sul lato frontale va previsto uno spazio libero di 80 cm rispetto al lato interno della parete esterna.

Apertura nella parete

Presupposto per una corretta installazione del ComfoAir 70 sono pareti a piombo. L'installatore deve dimensionare l'apertura nella parete in modo da rendere possibile l'allineamento orizzontale e verticale dell'alloggiamento in EPP.



L'apertura nella parete non deve compromettere la statica della struttura della parete. Impedire che il carico venga trasmesso al tubo per montaggio a parete!

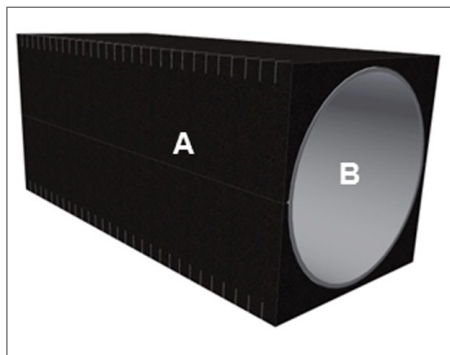


Fig. 1 - Alloggiamento in EPP con anima in PVC

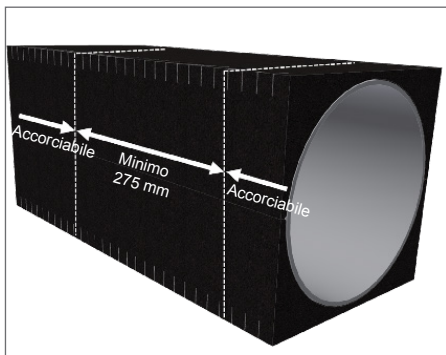


Fig. 2 - Aree accorciabili

Installazione del tubo per montaggio a parete



In ambienti umidi, installare l'apparecchio solo all'esterno delle aree di protezione delle zone 1 e 2 a norma DIN 57100/VDE100 parte 701!

Durante la costruzione del muro, inserire il tubo per montaggio a parete orizzontalmente nell'apertura prevista nella parete, tenendo conto dello spessore finale della parete e lasciandolo sporgere da entrambi i lati. Per il fissaggio usare esclusivamente colla che non si gonfi o schiuma di montaggio!

Dopo il fissaggio, accorciare su entrambi i lati il materiale EPP della sporgenza che circonda l'anima in PVC, in modo che venga a trovarsi a raso con la parete grezza. Rivestire o intonacare le due superfici frontali del materiale EPP con i materiali degli strati finali della parete.

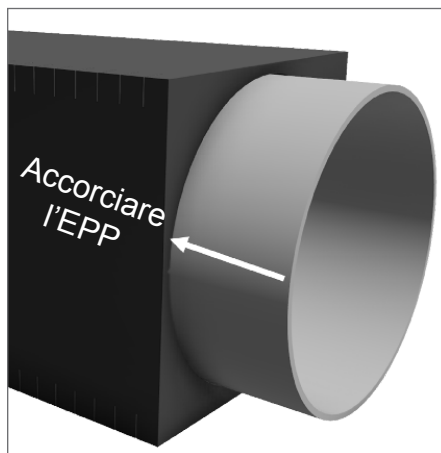


Fig. 3 - Accorciare l'alloggiamento in EPP

Prima di montare il dispositivo di ventilazione, adattare l'anima in PVC in modo che chiuda a raso con la superficie della facciata o della parete interna. Per farlo, accorciare l'anima in PVC a filo con la superficie della parete finita servendosi di un attrezzo adatto (fig. 4). Con un mastice adatto, impermeabilizzare il collegamento della parete intorno all'anima in PVC, sia all'interno che all'esterno.

Dopo il montaggio, riapplicare i tappi di chiusura alle due estremità dell'anima in PVC.

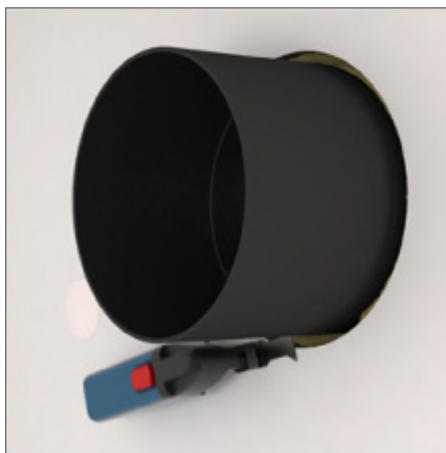


Fig. 4 - Accorciare l'anima in PVC

Gebruiksdoel

De vierkante mantelbuis bestaat uit de EPP-behuizing (A) met inwendige, gefixeerde PVC-kernbuis (B) en twee afsluitstoppen (afb. 1). De mantelbuis dient voor bescherming van de ventilatie-unit ComfoAir 70. Voor de montage moet in de buitenmuur een vierkante muuropening van minstens 280 mm worden voorzien. De uiteindelijke wanddikte moet tussen min. 275 mm en max. 600 mm liggen (afb. 2).

Voorbereidende werkzaamheden

Kies een geschikte montagelocatie in de buitenmuur. Zorg ervoor dat er voldoende afstand voorzien is ten opzichte van andere objecten en voor onderhoudswerkzaamheden (minstens 32 cm links, 42 cm rechts en 73 cm boven - ten opzichte van de buis as van de PVC-kernbuis in ingebouwde toestand). Om de ComfoAir 70 uit de mantelbuis te halen, moet

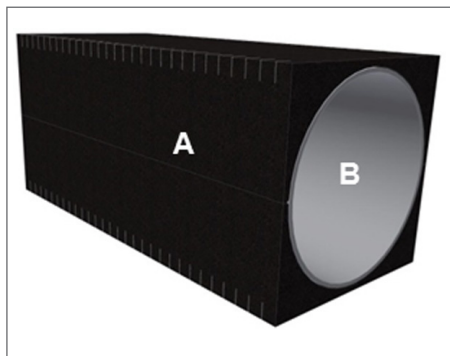
aan frontzijde een vrije ruimte van 80 cm ten opzichte van de binnenzijde van de buitenmuur worden voorzien.

Wandopening

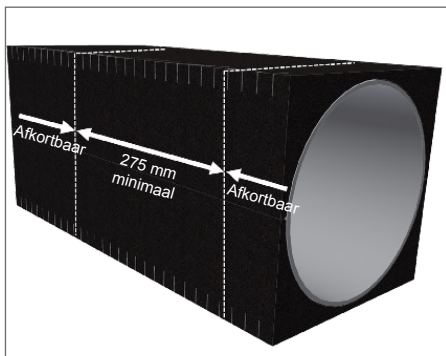
Voor een correcte installatie van de ComfoAir 70 zijn loodrechte wanden vereist. De wandopening moet ter plekke dusdanig worden uitgevoerd dat horizontaal en verticaal uitlijnen van de EPP-behuizing mogelijk is.



De wandopening mag de statische eigenschappen van de wandconstructie niet beïnvloeden. De mantelbuis moet worden gevrijwaard van lastoverdrachten!



Afb. 1 - EPP-behuizing met PVC-kernbuis



Afb. 2 - Afkortbare delen

Installatie van de mantelbuis



De unit mag in vochtige ruimtes uitsluitend buiten beschermde omgevingen van de zones 1 en 2 volgens DIN 57100/VDE100 deel 701 worden geïnstalleerd!

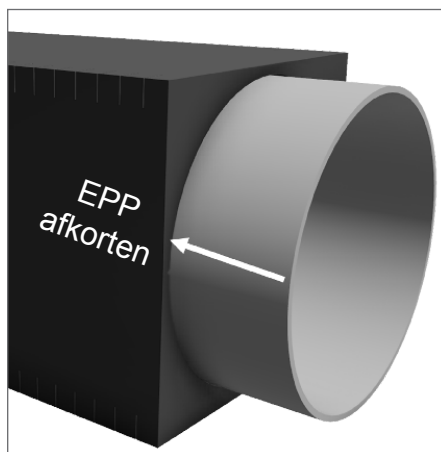
De mantelbuis moet in het kader van de muuropbouw horizontaal met een uitstekend deel aan beide zijden in de voorziene wandopening worden geplaatst, rekening houdend met de uiteindelijke wanddikte. Voor de bevestiging mag uitsluitend niet-zwellende lijm of montageschuim worden gebruikt!

Na fixatie moet het EPP-materiaal van de uitsteek dat de PVC-kernbuis omgeeft, aan beide zijden gelijk met de ruwbouwwand worden ingekort (afb. 3). Beide kopse vlakken van het EPP-materiaal moeten met de respectievelijke

materialen van de uiteindelijke wandlagen worden bedekt of worden overpleisterd.

Voor de inbouw van de ventilatie-unit moet de PVC-kernbuis dusdanig worden aangepast dat deze gelijk met het oppervlak van de gevel of de binnenmuur afsluit. Daartoe moet de PVC-kernbuis met een geschikt gereedschap worden afgekort, zodat de PVC-kernbuis op één lijn ligt met de afgewerkte wand (afb. 4). Dicht de wandaansluiting rond de PVC-kernbuis aan de binnen- en buitenzijde af met een geschikt afdichtingsmiddel.

Plaats de afsluitstoppen na de montage aan beide zijden weer op de PVC-kernbuis.



Afb. 3 - EPP-behuizing afkorten



Afb. 4 - PVC-kernbuis afkorten

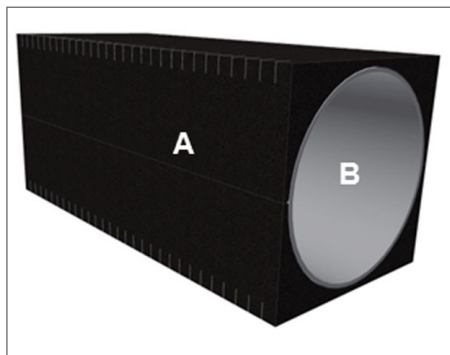
Przeznaczenie

Przejście kwadratowe do montażu w ścianie składa się z obudowy EPP (A) z zamocowaną wewnątrz rurą rdzeniową PVC (B) i dwóch zaślepek (rys. 1). Służy do mocowania jednostki wentylacyjnej ComfoAir 70.

W celu montażu należy wykonać w ścianie zewnętrznej kwadratowy otwór (min. 280 mm). Ostateczna grubość ściany powinna wynosić od min. 275 mm do maks. 600 mm (rys. 2).

Przygotowanie

Wybrać odpowiednie miejsce montażu w ścianie zewnętrznej. Zwrócić uwagę na to, aby z obu stron znajdowała się wystarczająca ilość miejsca wolnego od przedmiotów, umożliwiającą również wykonanie prac konserwacyjnych (każdorazowo przynajmniej 32 cm z lewej strony, 42 cm z prawej strony i 73 cm na górze – w odniesieniu do osi przejścia z rurą PVC w stanie zamontowanym).



Rys. 1 - Obudowa EPP z rurą rdzeniową PVC

W celu wyjęcia

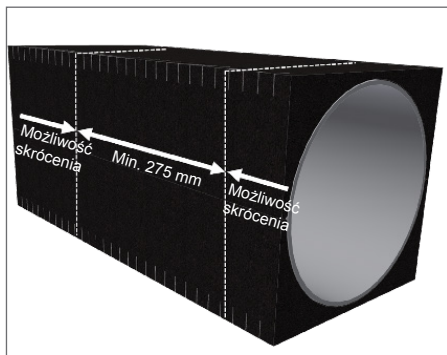
ComfoAir 70 z rury należy zachować z przodu wolną przestrzeń 80 cm w odniesieniu do wewnętrznej strony ściany zewnętrznej.

Otwór w ścianie

Warunkiem prawidłowej instalacji urządzenia ComfoAir 70 jest pionowość ścian. Otwór w ścianie należy wykonać na miejscu w taki sposób, aby możliwe było poziome i pionowe wyrównanie obudowy EPP.



Otwór w ścianie nie może mieć wpływu na właściwości statyczne konstrukcji ściany. Przejście w ścianie powinno być wolne od obciążeń!



Rys. 2 - Obszary możliwe do skrócenia

Montaż przejścia przez ścianę



Przejście PCV można instalować w pomieszczeniach wilgotnych tylko poza obszarami chronionymi stref 1 i 2 według DIN 57100/VDE100 część 701!

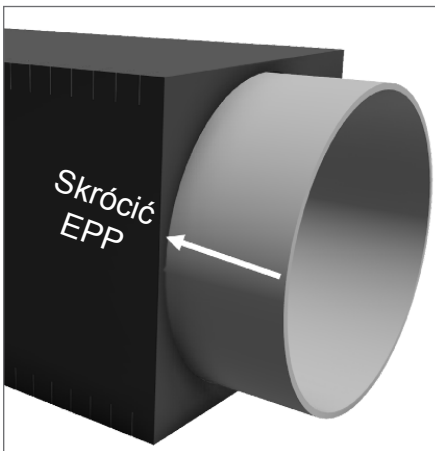
Przejście kwadratowe należy włożyć trakcie budowy poziomo do odpowiedniego otworu w ścianie, uwzględniając końcową grubość ściany, z obustronnym nadmiarem. Do zamocowania można stosować wyłącznie niepęczniące kleje lub piankę montażową!

Po zamocowaniu przejścia z rurą PVC należy skrócić nadmiar otaczającego materiału EPP z obu stron tak, aby był w jednej płaszczyźnie ze ścianą w stanie surowym. Obie powierzchnie czołowe materiału EPP należy przykryć za pomocą odpowiednich materiałów

warstw wykończeniowych ściany lub zakryć tynkiem.

Przed zamontowaniem jednostki wentylacyjnej należy dopasować rurę PVC w taki sposób, aby leżała w jednej płaszczyźnie z elewacją lub ścianą wewnętrzną. W związku z tym przejście należy skrócić za pomocą odpowiednich narzędzi tak, aby leżało w jednej płaszczyźnie z gotową ścianą (rys. 4). Należy uszczelnić przyłącze ściennie wewnątrz i na zewnątrz wokół rury PVC za pomocą odpowiednich środków uszczelniających.

Po zakończeniu montażu założyć ponownie zaślepki z obu stron na rurę.



Rys. 3 - Skracanie obudowy EPP



Rys. 4 - Skracanie przejścia z rury PVC

Germany

Zehnder Group Deutschland
GmbH
Almweg 34
77933 Lahr
T +49 7821 586 0
F +49 7821 586 223
info@zehnder-systems.de
www.zehnder-systems.de

Great Britain

Zehnder Comfosystems
A division of Zehnder Group
UK Ltd
Unit 1, Brookside Avenue
Rustington West Sussex
BN16 3LF
T +44 1903 777 333
F +44 1903 782 398
comfosystems@zehnder.co.uk
www.zehnder.co.uk

United States

Zehnder America Inc.
540 Portsmouth Avenue
Greenland, NH 03840
T +1 603 422 6700
F +1 603 422 9611
info@zehnderamerica.com
www.zehnderamerica.com

France

Zehnder Group Services SAS
7, rue Jean Mermoz,
Courcouronnes / Saint
Guénault
91031 Evry Cedex
T +33 169 361 646
F +33 169 474 581
comfosystems.france@
zehndergroup.com
www.comfosystems.fr

Italy

Zehnder Tecnosystems S.r.l.
Via XXV Luglio, 6
Campogalliano (MO) 41011
T +39 059 978 62 00
F +39 059 978 62 01
info@comfosystems.it
www.comfosystems.it

Switzerland

Zehnder Comfosystems
Cesovent AG
Zugerstrasse 162
8820 Wädenswil
T +41 43 833 20 20
F +41 43 833 20 21
info@zehnder-comfosystems.ch
www.zehnder-comfosystems.ch

The Netherlands

Zehnder Group Nederland
B.V.
Lingenstraat 2
8028 PM Zwolle
T +31 38 42 96 911
F +31 38 42 25 694
info@jestorkair.nl
www.jestorkair.nl

Poland

Zehnder Polska Sp. z o.o.
ul. Kurpiów 14a
52-214 Wrocław
T +48 71 367 64 24
F +48 71 367 64 25
wentylacja@zehnder.pl
www.zehnder.pl

Sales International

Zehnder Group Deutschland
GmbH
Almweg 34
77933 Lahr
T +49 7821 586-392
F +49 7821 586-406
sales.international@
zehndergroup.com
www.international.zehnder-
systems.com